

48SAI020

Indoor 32-tone siren/
Sirena 32 toni da interno/
32-tonige sirene voor binnen/
Sirena 32 tonos para interior/
Sirène 32 tonalités d'intérieur



DoP No: 032

Tested by EVPU: N.B.1293

Comelit Group S.p.A.

Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S.

Lorenzo BG Italy

tel. +39 0346 750 011

fax +39 0346 71436

info@comelit.it

EN54-3:2001

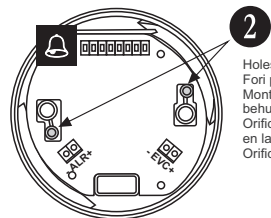
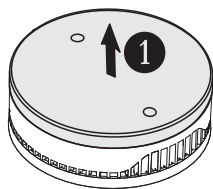
EN54-3:2001/A1:2002

EN54-3:2001/A2:2006

Sounder Type: A

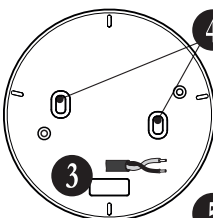
Essential characteristics	Performance
Performance under fire conditions	Pass
Operational reliability	Pass
Duration of operation	Pass
Provision for external conductors	Pass
Flammability of materials	Pass
Enclosure protection	Pass
Access	Pass
Manufacturer's adjustments	Pass
On-site adjustments of behavior	Pass
Requirements for software controlled devices	Pass
Coverage volume	Pass
Marking and data	Pass
Synchronization	Pass
Durability:	
Temperature resistance	Pass
Humidity resistance	Pass
Shock and vibration resistance	Pass
Corrosion resistance	Pass
Resistance to ingress	Pass
Electrical stability	Pass

Installation/ ISTALLAZIONE/ Installatie/ Instalación

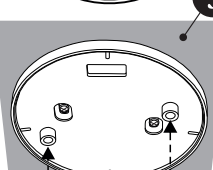


Holes for fixing to the mounting basis/
Fori per il fissaggio della sirena alla base/
Montageopeningen op de behuizing naar de montagebasis/
Orificios para montar la carcasa en la base de montaje/
Orifices de fixation du boîtier à la base

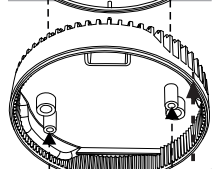
Mounting basis/ Montaggio della base/ Montagebasis/ Base de montaje/ Base de montage



Fix the mounting base to the installation surface/
Fori per il fissaggio della base alla superficie di montaggio/
Monteer de basis aan de montageoppervlakte/
Instale la base a la superficie de montaje/
Fixez la base sur la surface de montage

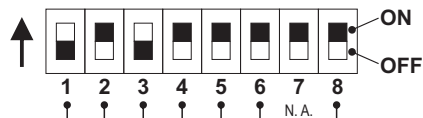


Mount the cover back in place, as strictly observe the position of the outside marks on the cover and the sounder body - the two marks must align for the proper installation/
Per una corretta installazione, montare il coperchio ed il corpo sirena mantenendo allineati tra di loro i fori di fissaggio/
Monteer het deksel terug en let op dat de externe markeringen van het deksel en van de behuizing samenvallen/
Instale la cubierta hacia atrás, teniendo cuidado de la posición de los marcadores exteriores de la cubierta y la carcasa: los marcadores deben coincidir necesariamente/
Remplacez le capot, en faisant attention à la position des axes de repère externes du capot et du boîtier - ces repères doivent obligatoirement coïncider.



Tone types and sounder settings/ Tipi di toni e settaggi sirena/ Geluidtypes en instellingen van de sirena/ Tipos de sonidos y configuraciones de la sirena/ Types de tonalités et réglages du diffuseur sonore (la sirène)

Default Settings/ Settaggi di fabbrica/ Standaard instellingen/ Ajustes de fábrica/ Réglage d'usine



Tone type 27/ Tipo tono 27/Geluidtype 27/
Tipo de sonido 27/Type de tonalité 27

Power volume - HIGH/ Potenza volume - ALTA/
Geluidsterkte - HOOG/ Volumen de sonido - ALTO/
Volume sonore - HAUT

Sounder - ENABLED/ Sirena - ATTIVO/ Sirene - AAN/
Sirena - ACTIVADO/ Sirène - ON (marche)

Fix the sounder body and the cover to the installed mounting basis using the screws and the special tool/
Montare contemporaneamente il corpo sirena ed il coperchio alla sua base, precedentemente fissata, utilizzando le viti e l' attrezzo in dotazione/
Monteer de behuizing en het deksel van de sirena aan de geïnstalleerde basis, waarbij u de schroeven en het speciale gereedschap gebruikt/
Instale la carcasa y la cubierta de la sirena en la base montada usando los tornillos y la herramienta especializada/
Implantez le boîtier et le capot de la sirène sur la base fixée en vous servant des vis et de l'instrument spécial

Tone/ Toni/ Geluid/ Tono/ Tonalité	Tone Diagram/ Diagramma toni/ Geluidschema/ Diagrama de sonido/ Diagramme de la tonalité	Alarm Tone Description/ Descrizione tono allarme/ Beschrijving van het alarmsignaal/ Descripción de la señal "Alarma"/ Descriptif du signal «Alarme»	Switch/ Sleutel/ Interruptor/ Micro-interrupteur					Evacuation Tone Description/ Descrizione tone evacuazione/ Beschrijving van het evacuatie signaal/ Descripción de la señal "Evacuación"/ Descriptif du signal «Evacuation»
			1	2	3	4	5	
1	—	970Hz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
2	—	800Hz/970Hz @ 2Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
3	—	800Hz - 970Hz @ 1Hz	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
4	—	970Hz 1s OFF/1s ON	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
5	—	970Hz, 0.5s/ 630Hz, 0.5s	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
6	—	554Hz, 0.1s/ 440Hz, 0.4s (AFNOR NF S 32 001)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	750Hz
7	—	500 - 1200Hz, 3.5s/ 0.5s OFF (NEN 2575:2000)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
8	—	420Hz 0.625s ON/0.625s OFF (Australia AS1670 Alert tone)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	750Hz
9	—	500-1200Hz, 0.5s/ 0.5s OFF x 3/1.5s OFF (AS1670 Evacuation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
10	—	550Hz/440Hz @ 0.5Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	750Hz
11	—	970Hz, 0.5s ON/0.5s OFF x 3/ 1.5s OFF (ISO 8201)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz, 0.5s ON/0.5s OFF x 3/ 1.5s OFF (ISO 8201)
12	—	2850Hz, 0.5s ON/0.5s OFF x 3/1.5s OFF (ISO 8201)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2400Hz
13	—	1200Hz - 500Hz @ 1Hz (DIN 33 404)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
14	—	400Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	400Hz
15	—	550Hz, 0.7s/1000Hz, 0.33s	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	970Hz
16	—	1500Hz - 2700Hz @ 3Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2400Hz
17	—	750Hz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	750Hz
18	—	2400Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	2400Hz
19	—	660Hz	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	660Hz
20	—	660Hz 1.8s ON/1.8s OFF	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	660Hz 1.8s ON/1.8s OFF
21	—	660Hz 0.15s ON/0.15s OFF	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	660Hz 0.15s ON/0.15s OFF
22	—	510Hz, 0.25s/ 610Hz, 0.25s	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	660Hz
23	—	800/1000Hz 0.5s each (1Hz)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
24	—	250Hz - 1200Hz @ 12Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
25	—	500Hz - 1200Hz @ 0.33Hz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
26	—	2400Hz - 2900Hz @ 9Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	2400Hz
27*	—	2400Hz - 2900Hz @ 3Hz	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	2400Hz
28	—	800Hz - 970Hz @ 100Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
29	—	800Hz - 970Hz @ 9Hz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
30	—	800Hz - 970Hz @ 3Hz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
31	—	800Hz, 0.25s ON/1s OFF	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz
32	—	500Hz-1200Hz, 3.75s/0.25s OFF (AS2220)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	970Hz

* 2500Hz - main sound frequency/ frequenza tono principale/ Hoofdgeluidfrequentie/ frecuencia básica/ fréquence de base

TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE TECNICHE / SPECIFICATIES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Operating Voltage Range	Tensione di alimentazione	Netspanning	Voltaje de alimentación	Tension de fonctionnement	20-28VDC
Maximal consumption (main tone type 27):	Assorbimento massimo (tono 27):	Maximale consumptie (hoofdtype geluid 27):	Consumo máximo (tipo de sonido básico 27):	Consummation maximale (tonalité 27):	
- low volume level	- volume basso	- laag niveau	- nivel bajo	- niveau bas	8.5mA@24VDC
- high volume level	- volume alto	- hoog niveau	- nivel alto	- niveau haut	22mA@24VDC
Sound volume (main tone type 27):	Volume del suono (tono principale 27):	Sterkte (hoofdtype geluid 27):	Potencia de salida (tipo de sonido básico 27):	Volume sonore (tonalité 27):	
- low volume	- volume basso	- laag niveau	- nivel bajo	- niveau bas	~94dB@1m
- high volume	- volume alto	- hoog niveau	- nivel alto	- niveau haut	~102dB@1m
Sound volume (other tone types):	Volume del suono (altri toni):	Sterkte (ander geluidtype):	Potencia de salida (otro tipo de sonido):	Volume sonore (autre tonalité):	
- low volume	- volume basso	- laag niveau	- nivel bajo	- niveau bas	88-98dB@1m
- high volume	- volume alto	- hoog niveau	- nivel alto	- niveau haut	90-102dB@1m
Frequency of the strobe flashing	Frequenza del lampeggio	Frequentie van het flash-knipperen	Frecuencia de parpadeo del flash	Fréquence de clignotement du flash	1Hz
Number of tone types	Numero di toni disponibili	Aantal geluiden	Número de tonos	Nombre de tonalités programmables	32
Color	Colore	Kleur	Color	Couleur	red/rosso/rood/rojo/rouge
Material	Materiale	Material	Material	Matériel	ABS
Dimension	Dimensioni	Afmetingen	Dimensiones	Dimensions	102x32mm

ATTENTION: Read carefully this installation instructions before installing the device! This manual is subject to change without notice! ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto e conservarle per eventuali necessità future. Le informazioni contenute in questo documento possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso! ATTENTION: Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de detector installeert! De producent houdt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder voorafkondiging te wijzigen! ¡Lea atentamente las instrucciones antes de proceder a instalar el detector! ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa! ATTENTION: Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du détecteur! Le fabricant s'autorise d'apporter des changements sans préavis!

EN Installation Instruction

General Information

48SAI020 is a conventional fire alarm sounder. The sounder supports 32 different alarm tone types selectable via DIP switches on the PCB. Second stage evacuation tone type may override the main alarm tone when an evacuation signal is received from the panel. The sound volume level and the current consumption vary with the tone type selected. See the table for tone types on the second page for details. The sounder has two inputs for connection to a conventional fire alarm panel:

“Alarm” (-ALR+) - when a fire alarm signal is received from the panel;

“Evacuation” (-EVC+) - when an evacuation signal is received from the panel.

In case the two inputs are used, the “Evacuation” input always has a priority in activation.

If the “Alarm” input is activated and the main alarm tone is running, the following activation of “Evacuation” input will start the relevant evacuation tone type which overrides the alarm tone. The evacuation tone type will continue even the “Evacuation” input is deactivated, but the “Alarm” input is still active.

48SAI020 is designed for indoor use only. The sounder is easy for installation and consists of three parts: mounting plane basis, sounder body and a plastic cover.

Installation Instructions

Attention: Power off the line circuit before installing the 48SAI020 fire alarm sounder!

1. Remove the cover of the sounder.
2. Set the main alarm tone type, the power volume, and the sounder or strobe operation via the DIP switches. Use a small suitable instrument to change the position of the switch. (*The factory settings are: main alarm tone 27, high volume level, active strobe and active sounder.*)
3. Choose a proper place for installation of the device.
4. Run the line wires through the cable hole of the plane basis and fix it on the wall of the protected premises using fixings according the mounting surface.
5. Run the line wires through the cable hole of the sounder body.
6. Connect the sounder to the fire panel according the wiring diagram.
7. Fix the cover on place, as observe the marks on the cover and sounder body to align.
8. Fix all the parts of the sounder together using the supplied screws and the special tool from the spare parts kit.
9. Test the sounder for proper operation.

IT Manuale tecnico

Informazioni generali

48SAI020 è una sirena antincendio. La sirena supporta 32 diversi tipi di toni di allarme selezionabili tramite interruttori DIP switch. Il tipo di tono di evacuazione di secondo stadio, può annullare il tono di allarme principale quando la centrale riceve un segnale d'evacuazione. Il livello del volume del suono e l'assorbimento di corrente variano in base al tipo di tono selezionato. Per i dettagli, consultare la tabella dei tipi di tono, alla seconda pagina. La sirena, ha due ingressi per il collegamento a un pannello di allarme antincendio convenzionale:

“Allarme” (-ALR+) - Quando la centrale riceve un segnale d'allarme;

“Evacuazione” (-EVC+) - Quando la centrale riceve un segnale d'evacuazione.

Nel caso che vengano utilizzati entrambe gli ingressi, l'ingresso “evacuazione” ha sempre la priorità d'attivazione.

Se l'ingresso “Allarme” è attivato e il tono di allarme principale è in funzione, la successiva attivazione dell'ingresso di “evacuazione”, farà partire il tipo di tono adatto che sostituirà il messaggio d'allarme. Il messaggio d'evacuazione continuerà fino a che l'ingresso “evacuazione” sarà disattivato, ma, l'ingresso “allarme” sarà ancora attivo.

48SAI020 è progettato esclusivamente per uso interno. L'installazione della sirena è semplice, ed è composta da tre parti: Base di montaggio, sirena corpo ed un coperchio di plastica.

Istruzioni per l'installazione

Attenzione: Disalimentare il circuito prima di installare la sirena antincendio 48SAI020.

1. Rimuovere il coperchio della sirena.
2. Impostare il tipo di tono d'allarme principale, la potenza del volume e le modalità d'operazione della sirena e del lampeggiante tramite l'uso dei DIP switch. Usare un piccolo strumento adatto alla modifica dei switch. (*Le regolazioni di fabbrica sono: Tono allarme principale 27, livello volume alto, sirena e lampeggiante attivi.*)
3. Scegliere un luogo adatto per l'installazione del dispositivo.
4. Far passare i cavi d'alimentazione attraverso il foro posto sul piano della base, fissarla in una posizione protetta, usando fissaggi adeguati alla superficie di montaggio.
5. Far passare i cavi d'alimentazione attraverso il foro passacavo sul corpo della sirena.
6. Collegare la sirena alla centrale antincendio come da schema elettrico.
7. Fissare il coperchio alla sirena, rispettando i punti d'aggancio tra di essi.
8. Fissare tra di loro tutte le parti della sirena con le viti e l'attrezzatura fornite nel Kit di montaggio.
9. Testare la sirena per il corretto funzionamento.

NL Installatiehandleiding

Algemene informatie

48SAI020 is een conventionele sirene. De sirene onderhoudt het werk met 32 verschillende geluidtypes, welke door DIP sleutels op de printlaaf worden gekozen. Het is mogelijk een tweede niveau van het alarm te activeren dat de hoofdsignalisatie herroep bij het geven van Evacuatie-signaal door het paneel. De sterkte en de het stroomverbruik veranderen zich in afhankelijkheid van het gekozen geluidtype. Zie de tabel met de beschrijving van de geluidtypes op pagina twee.

De sirene heeft twee ingangen voor de aansluiting aan een conventionele brandmeldpaneel:

“Alarm” (-ALR+) - bij het geven van een alarmsignaal door het paneel;

“Evacuatie” (-EVC+) - bij het geven van een evacuatie-signaal door het paneel.

In het geval dat beide ingangen worden gebruikt, wordt de Evacuatie-ingang altijd met prioriteit geactiveerd!

Indien de Alarm-ingang geactiveerd is en de hoofdsignalisatie luidt (eerst niveau van het alarm), start het volgende activeren van de Evacuatie-ingang een secundaire signalisatie voor evacuatie (tweede niveau van het alarm), die de hoofdsignalisatie herroep. De geluidsignalisatie voor Evacuatie gaat luiden ook bij de deactivering van de Evacuatie-ingang, indien de Alarm-ingang nog actief is.

48SAI020 wordt alleen voor interne montage gebruikt. De sirene kan gemakkelijk worden geïnstalleerd en bestaat uit drie delen: montagebasis, sirene en deksel.

Installatieaanwijzingen

Attentie: Sluit de netspanning uit voordat u de 48SAI020 sirene installeert!

1. Verwijder het deksel van de sirene.
2. Stel in het nummer van de hoofdalarmtoon, het geluidniveau en het werk van de flash of van de sirene door de DIP sleutels. Gebruik een klein gereedschap om de positie van de sleutel om te schakelen. (*Standard instellingen: hoofdalarmtoon 27, hoog niveau van het geluid, flash aan en sirene aan.*)
3. Kies een passende plaats voor de montage.
4. Voer de verbindingkabels door de openingen van demontagebasis door en monteer de basis aan de wand van de bewaakte ruimte, waarbij u bevestigingsselementen in afhankelijkheid van de montageoppervlakte gebruikt.
5. Voer de verbindingkabels door de openingen van de sirenebehuizing door.
6. Verbind de sirene met het paneel – volg de meegeleverde verbindingsschema's op.
7. Plaats het deksel terug op de behuizing zo dat de markeringen samenvallen.
8. Gebruik de schroeven en het speciale gereedschap van de set om het deksel en de behuizing van de sirene samen aan de montagebasis te monteren.
9. Test of de sirene juist functioneren.

ES Instrucciones de instalación

Información general

48SAI020 es una sirena convencional. La sirena funciona con 32 tipos de sonido diferentes, seleccionables mediante interruptores DIP montados en el circuito. Es posible activar una segunda alarma, que cancela la alarma principal cuando se recibe una señal de “Evacuación” desde el panel. La potencia de salida y el consumo varían según el tipo de sonido seleccionado. Consulte la tabla con la descripción de los tipos de sonido en la segunda página.

La sirena tiene dos entradas para la conexión a un panel de alarma contra incendios convencional:

“Alarma” (-ALR+) - cuando se recibe una señal de alarma del panel;

“Evacuación” (-EVC+) - cuando se recibe una señal de evacuación del panel.

En caso de que se utilicen ambas entradas, la entrada “Evacuación” siempre se activa con prioridad!

Si la entrada “Alarma” está activada y suena la alarma principal (primera etapa de alarma), la activación posterior de la entrada “Evacuación” activará una alarma de evacuación secundaria (segunda etapa de alarma) que cancelará la principal. La alarma de Evacuación continuará sonando incluso cuando la entrada “Evacuación” esté desactivada, si la entrada “Alarma” sigue activada.

48SAI020 está diseñada solo para instalación en interiores. La sirena es fácil de instalar y consta de tres partes: base de montaje, sirena y una cubierta.

Instrucciones de instalación

Atención: Desconecte la alimentación de la línea antes de instalar la sirena 48SAI020!

1. Retire la cubierta de la sirena.
2. Establezca el tono de alarma básico, el nivel de sonido y el funcionamiento del flash o de la sirena a través de los interruptores DIP. Use una pequeña herramienta adecuada para cambiar la posición del interruptor. (*Configuración de fábrica: tono de alarma básico 27, volumen alto, flash encendido y sirena activada.*)
3. Elija una ubicación de instalación adecuada.
4. Pase los cables de conexión a través del orificio de la base de montaje e instale en la pared de la sala protegida utilizando sujetadores de acuerdo con la superficie de montaje.
5. Pase los cables de conexión a través del orificio en la carcasa de la sirena.
6. Conecte la sirena al panel – siga los diagramas de conexión adjuntos.
7. Coloque la cubierta asegurándose que su marcador lateral coincida con el de la carcasa.
8. Utilice los tornillos y la herramienta especializada del kit de piezas de repuesto para montar la cubierta y la carcasa de la sirena juntas en la base de montaje.
9. Pruebe la sirena para su funcionamiento correcto.

FR Prescriptions d'installation

Présentation

48SAI020 est une sirène conventionnelle. La sirène maintient 32 tonalités d'alarme, que l'on peut sélectionner par le biais des micro-interrupteurs de type DIP (dual in-line package), montés sur le circuit imprimé. Lorsqu'un signal d'évacuation est reçu en provenance du panneau, un deuxième degré de la tonalité d'alarme peut être activé, qui remplacera la tonalité de base. Le volume sonore et la consommation d'électricité changent en fonction du type de tonalité sélectionnée. Consultez le tableau des types de tonalité en page 2 pour plus de détails.

La sirène a deux entrées de connexion à un panneau d'alarme incendie conventionnel:

«Alarme» (-ALR+) - entrée qui s'active dès la réception d'un signal d'alarme, émis par le panneau;

«Evacuación» (-EVC+) - entrée qui s'active dès la réception d'un signal d'évacuation, émis par le panneau.

Lorsque les deux entrées sont utilisées, l'entrée Evacuación est toujours activée en priorité!

Si, l'entrée «Alarme» est activée et la signalisation d'alarme de base retentit (le premier degré d'alarme), l'activation suivante de l'entrée «Evacuación» déclenchera une signalisation secondaire d'évacuation (le deuxième degré d'alarme), qui remplacera la signalisation de base. La signalisation sonore d'évacuation sera maintenue même en cas de désactivation de l'entrée «Evacuación», si l'entrée «Alarme» continue d'être activée.

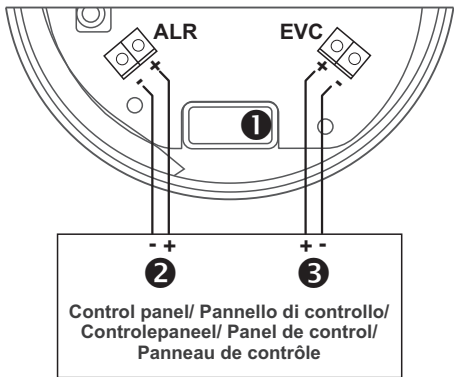
La sirène 48SAI020 est conçue pour être uniquement installée à l'intérieur des bâtiments. Facile à installer, elle est constituée de trois parties: base de montage, sirène, à capot.

Prescriptions d'installation

Attention: Déconnectez la boucle du secteur, avant d'installer la sirène 48SAI020!

1. Retirez le capot de la sirène.
2. Programmez par le biais des micro-interrupteurs DIP, le numéro de la tonalité de base, le volume sonore et le fonctionnement de la sirène ou du flash. Utilisez un petit instrument approprié pour changer la position du micro-interrupteur. (*Réglage d'usine: tonalité de base 27, volume haut du son, flash actif, sirène active.*)
3. Choisissez l'emplacement de montage approprié.
4. Réalisez le cheminement des câbles de raccordement à travers l'orifice câbles de la base de montage, puis celle-ci sur le mur du local surveillé, en se servant d'éléments de fixation suivant le type de la surface de montage.
5. Réalisez le cheminement des conducteurs à travers l'orifice câbles du boîtier de la sirène.
6. Raccordez la sirène au panneau, en suivant les schémas de raccordement fournis.
7. Positionnez le capot faisant attention que son axe de repère du côté coïncide avec celui du boîtier.
8. Utilisez les vis et l'instrument spécial, fourni avec le kit de pièces détachées, pour fixer le capot et le boîtier de la sirène à la base de montage.
9. Testez le fonctionnement correct de la sirène.

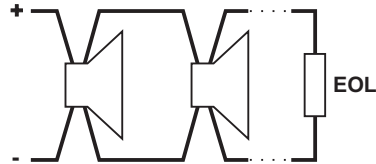
Wiring Diagram / Schema di collegamento / Verbindingsschema / Esquema de conexión / Schéma de raccordement



- 1 Opening for running cables/
Foro passaggio cavi/
Opening voor de kabels/
Orificio para pasar cables/
Orifice pour le cheminement du câblage

- 2 Sounder Output/
Uscita sirena/
Uitgang voor de aansluiting van een sirene/
Salida para conectar la sirena/
Sortie de connexion, sirène

- 3 Evacuation Output*
Uscita segnale evacuazione*
Uitgang “Evacuatie”*/
Salida “Evacuación”*/
Sortie, «Evacuación» *



*Note: Evacuation output of the panel activating second stage of alarm overriding the first stage of alarm signalization.

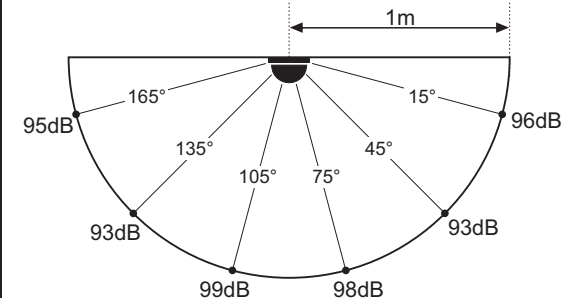
*Nota: Il segnale di evacuazione, attiva un secondo livello di allarme, che ha la precedenza rispetto al primo, quello di segnalazione di allarme.

*Opmerking: De “Evacuatie” uitgang van het paneel activeert het tweede alarmniveau dat de signalisatie op het eerste niveau herroep.

*Nota: La salida “Evacuación” del panel activa un segundo nivel de alarma que cancela la señalización del primer nivel de alarma.

*Note: La sortie «Evacuación» du panneau active le deuxième degré d'alarme, qui se substitue à la signalisation du premier degré d'alarme.

A-weighted sound level diagram*/ A-Schema diffusione potenza sonora*/ A - gewogen schema van de geluidssterkte*/ A diagrama examinado de fuerza del sonido*/ Diagramme, puissance sonore (pondération A)*



* For main tone type 27, high volume, 28VDC/

* Per tono principale 27, volume alto, 28VDC/

* Voor het hoofdtype geluid 27, bij een hoog niveau van het geluid, 28VDC/

* Para el tipo básico de sonido 27, con nivel alto, 28VDC/

* Pour la tonalité de base 27, haut niveau, 28VDC